

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2021

—

VERSION ET COMPOSITION EN LANGUE CHINOISE

(Classes de terminale voie générale et toutes séries technologiques)

Durée : 5 heures

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Epreuve : 101

Matière : CHIN

Session : 2021

资料 1

父亲的姓名

突然来了一场大暴雨。

这场暴雨是在半夜来临的，我正在酣眠。后来，电闪了，雷鸣了，再后来整个大地都被暴雨敲响了，动静相当地大。暴雨之夜并不安静，但是，也许有人会同意我的观点，暴雨的吵闹反而有助于睡眠。

一觉醒来，空气清新，神清气爽。我们家门口的操场成了风景了——那是一块平淡无奇的泥地，因为一夜的暴雨，它被冲刷得平平整整，仿佛等待书写的一张白纸。

孩子有孩子的狂野，这狂野就是破坏。孩子见不得平平整整的雪地，孩子也见不得平平整整的泥地。但凡有平整的雪地和泥地，孩子一定要让它们铺满自己的脚印，筋疲力尽也在所不惜。

但这个上午我对平平整整的泥地动了恻隐之心。我不想破坏它。相反，我要尽我的可能保护它。我没有在操场上留下我的脚印，我没有让操场浑身布满了疤。

我想在操场上写字，这个念头在刹那间就产生了。几乎就在同时，我决定了，写我父亲的名字。

父亲的名字向来是一个忌讳，一个孩子无论如何也不会无缘无故地使用父亲的名字。我还要强调一点，我害怕我的父亲——因为忌讳，因为害怕，我决定写父亲的名字。

我找来了一把大锹。现在，这把大锹是我的笔了。我目测了一下，把操场分成了两半，上半部分，我要写一个扁扁的“毕”，下半部分我则要写成一个扁扁的“明”。

在我开始写书之后，我意识到了，操场的实际面积要比我估计的大得多。我提着锹，用尽了全力，几乎就是奔跑。有好几次，因为大锹的角度问题，我都跌倒了。但是，跌倒了又怎么样呢？什么也阻挡不了我对忌讳的挑衅，什么也阻挡不了我对恐惧的挑衅。心花怒放啊。

我要说的是，我最终完成了我的杰作。“毕明”那两个字被我用大锹“写”在了雨后的操场上。我气喘吁吁，巨大的操场被我刻成了我父亲的私章。操场坑坑洼洼，而我则心花怒放。

父亲后来过来了，他看了我一眼。那一眼让我紧张万分。他还看了一眼操场，就站在自己的名字上。很奇怪，他没有认出他的名字。他有些茫然，他不知道自己的儿子在忙碌什么，他是有些狐疑的，他的儿子满头满身都是大汗。

但父亲也不知道我都干了些什么，他都站上来了，他只要用心一点，我所做的一切就全都暴露了。谢天谢地，我干了，而什么都没有发生。

许多年之后，我们家已经在中堡镇了，父亲给我讲述苏东坡的诗，“不识庐山真面目，只缘身在此山中”。我就坐在父亲的身边，突然想起了那个“遥远的下午”，我的小心脏都拎起来了。我偷偷地笑了。这两句诗我不用他讲的，我比他还要懂——我曾经亲手把我的父亲送到“庐山”上去，他自己都没能认出“庐山”，他还给我讲这个呢。

我不是一个干大事的人，也没干过大事，可是，我懂得一个道理，如果你决定“干大事”，一定要往“大”里干，当“事情”大到一定的地步，再危险都是安全的。

毕飞宇 《苏北少年 - “堂吉诃德”》 PP 257-261
明天出版社 2013年9月

资料 2

《题西林壁》

北宋 - 苏轼 (苏东坡)

横看成岭侧成峰，
远近高低各不同。
不识庐山真面目，
只缘身在此山中。

- 1) 请解释资料 1中作者所说的“杰作”指的是什么？为什么作者认为是他的“杰作”？
- 2) 请把资料 1中的最后两段翻译成法文。
- 3) 请解释并说明资料 1与 资料 2之间的关系。
- 4) 请用具体的例子（所看的书、电影以及自己的亲身经历与感受 ……）讨论“禁忌”对年轻人的诱惑。

*** “禁忌”与文章中的“忌讳”可以理解为同义词。

